

N° ___ / ___ / ___

ORIGINAL / ORIGINAL / ОРИГИНАЛ / COPIA / COPIY / КОПИЯ
Cantidad de copias entregadas / Total number of copies issued / Количество выданных копий

1.1 Nombre y dirección del remitente/ Name and address of consignor /
Название и адрес грузоотправителя :

1.2 Nombre y dirección del destinatario/ Name and address of consignee /
Название и адрес грузополучателя:

1.3 Medios de transporte / Means of transport / Транспорт:
(Número del contenedor, número de vuelo, nombre del barco / the number of the
container, flight-number, name of the ship / № контейнера, рейс самолета,
название судна.)

1.4 País(es) de tránsito / Country (s) of transit / Страна (ы) транзита:

1.5 Certificado / Certificate / Сертификат №



**Certificado Veterinario
para carne de aves y productos crudos de carne
aviar a ser exportados desde Chile a Federación de
Rusia**
**Veterinary certificate
for poultry meat and raw meat products, exported
from Chile into the Russian Federation**
**Ветеринарный сертификат
на экспортируемые из Чили в Российскую
Федерацию мясо птицы и сырые мясородукты
из птицы**

1.6 Autoridad competente / Competent authority / Компетентное
ведомство:

1.7 Organismo certificador / Organisation, issuing this certificate /
Учреждение, выдавшее сертификат :

1.8 Puesto fronterizo de Federación de Rusia / Point of crossing
the border of the Russian Federation / Пункт пересечения
границы Российской Федерации:

2. Identificación de los productos / Identification of products / Идентификация продукции:

2.1 Nombre del producto / Name of the product / Наименование продукции:

2.2 Fecha de producción / Date of production / Дата выработки продукции:

2.3 Tipo de embalaje / Type of package / Упаковка:

2.4 Cantidad de bultos / Number of packages / Количество мест :

2.5 Peso neto (kg) / Net weight (kg) / Вес нетто (кг):

2.6 Número del sello / Number of seal / Номер пломбы:

2.7 Número de identificación oficial / Identification marks / Маркировка:

2.8 Condiciones de almacenamiento y transporte / Conditions of storage and transport / Условия хранения и перевозки

3. Origen de la mercadería / Origin of the products / Происхождение продукции:

3.1. Nombre (No) y dirección de la planta habilitada por el Servicio Veterinario de competencia en Chile:

(No) and address of establishment, approved by the Competent Veterinary Service in Chile:

Название (No) и адрес предприятия, зарегистрированного компетентной ветеринарной службой Чили:

- establecimiento faenador / slaughterhouse / бойни (мясокомбината):

- establecimiento de desposte / cutting plant / разделочного предприятия:

- almacén frigorífico / cold store / холодильника

3.2 Unidad administrativa-territorial / Administrative-territorial unit / Административно-территориальная единица:

O
R
I
G
I
N
A
L

4. Certificación de aptitud para consumo humano / Certificate on suitability of products in food / Свидетельство о пригодности продукции в пищу

Yo, el veterinario estatal/oficial abajo firmante, certifico lo siguiente:

I, the undersigned state/official veterinarian certify that:

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

4.1. La carne de aves y productos crudos de carne fueron obtenidos de la faena y proceso de aves sanas en los establecimientos elaboradores de carne de aves habilitados para exportación de su producción por el Servicio Veterinario de competencia de Chile que cuentan con inspección permanente de este organismo. / Poultry meat and raw meat products were obtained from slaughter and processing of healthy poultry at the poultry establishments approved by the Competent Veterinary Service in Chile for supplying their production for export and operating under its constant supervision. / Мясо птицы и сырые мясopродукты получены от убоя и переработки здоровой птицы на птицеперерабатывающих предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы Чили на поставку продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем.

4.2. Las aves de las cuales proviene la carne a ser exportada a la Federación de Rusia han sido sometidos a una inspección antes de la faena y sus reses y órganos internos, a una inspección post-mortem por el Servicio Veterinario Estatal de Chile. / Poultry whose meat being to be exported into the Russian Federation, have been subjected to veterinary inspection prior to slaughter, their carcasses and internal organs - to post-mortem veterinary-sanitary inspection by the State Veterinary Service of Chile. / Птица, мясо которой экспортируется в Российскую Федерацию, прошла предубойный ветеринарный осмотр, а тушки и внутренние органы - послеубойную ветеринарно-санитарную экспертизу, проведенную государственной ветеринарной службой Чили.

4.3. La carne de aves y productos crudos de carne son obtenidos de aves clínicamente sanas que se mantuvieron en el territorio de Chile a partir de su crianza y procedentes de establecimientos y territorios administrativos libres de enfermedades infectocontagiosas, incluyendo: / Poultry meat and raw meat products are derived from clinically healthy birds that have been held in the territory of Chile since hatching and originate from the premises and administrative territory, officially free from infectious diseases, including: / Мясо и сырые мясopродукты получены от здоровой птицы, содержащейся на территории Чили с момента выведения и происходящей из хозяйств и административных территорий, официально свободных от заразных болезней, в том числе:

- influenza (peste) aviar, enfermedad de Newcastle - durante los últimos 6 meses en el territorio de la región;
avian influenza, Newcastle disease - during the last 6 months in the territory of the region;
гриппа (чумы) птиц, болезни Ньюкасла - в течение последних 6 месяцев на территории региона;

- establecimientos de aves y pavos - Ornitosis (Psittacosis), Infección paramixoviral, Rhinotraqueitis de pavos, Laringotraqueitis infecciosa, Encefalomyelitis infecciosa, durante los últimos 6 meses en el establecimiento;
fowl and turkey premises - ornithosis (psittacosis), paramixovirus infection, turkey rhinotracheitis, contagious laryngotracheitis, infectious encephalomyelitis - during the last 6 months in the premises;
куриные и индюшечьи хозяйства - орнитоза (пситтакоза), парамиксовирусной инфекции, ринотрахеита индеек, инфекционного ларинготрахеита, инфекционного энцефаломиелита - в течение последних 6 месяцев в хозяйстве;

- establecimientos de gansos y patos - enfermedad Derji, Hepatitis viral de patos, Ornitosis (Psittacosis) durante los últimos 6 meses en el establecimiento;
duck and goose premises - Derzsy's disease, duck viral hepatitis, ornithosis (psittacosis) - during the last 6 months in the premises;
гусиные и утиные хозяйства - болезни Держи, вирусного гепатита утят, орнитоза (пситтакоза) - в течение последних 6 месяцев в хозяйстве.

4.4. Aves provienen de establecimientos, considerados libres de salmonellosis de acuerdo a las disposiciones del Código Veterinario Internacional de OIE. / Poultry originates from premises, considered safe on salmonellosis in accordance with the guidelines of the OIE Terrestrial Animal Health Code. / Птица поступает на убой из хозяйств, которые признаны благополучными по сальмонеллезу в соответствии с требованиями Санитарного кодекса наземных животных МЭБ.

4.5. La carne aviar y los productos crudos de carne exportados a la Federación de Rusia no presentan características organolépticas de mala calidad. / Poultry meat and raw meat products being exported into the Russian Federation have no poor organoleptic quality. / Экспортируемые в Российскую Федерацию мясо птицы и сырые мясные продукты не имеют недоброкачественных органолептических показателей.

4.6. En la inspección post-mortem en la carne y órganos internos no se evidenciaron cambios característicos a enfermedades contagiosas, ni afecciones por helmintos, tampoco por haber sido intoxicados por varias sustancias. / Veterinary post-mortem inspection did not show that meat and internal organs have alterations indicative for contagious diseases, for being affected by by helminths and for poisoning by various substances. / При проведении послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизы в мясе и внутренних органах не обнаружено изменений, характерных для заразных болезней, поражений гельминтами, а также при отравлениях различными веществами.

4.7. La temperatura de la carne congelada de aves no excede los menos 18 grados Centígrados, no contiene sustancias conservantes, no presenta contaminación por Salmonella, no ha sido tratada con sustancias colorantes y aromáticas, ni con rayos ionizantes o ultravioletas, no tiene pigmentación oscura (salvo pavos y gallinas de Guinea). / The temperature of the frozen poultry meat does not exceed minus 18 degrees Celsius, does not contain conservative substances, is not contaminated by salmonella, was not treated by colouring and odorizing substances - ionizing or ultra-violet rays, does not have dark pigmentation (except turkey and guinea fowl). / Мясо имеет температуру в толще мышцы не выше минус 18 градусов Цельсия для мороженой птицы, не содержит средств консервирования, не загрязнено ионизирующим излучением, ультрафиолетом, окрасочными и ароматическими веществами, ионизирующим излучением или

